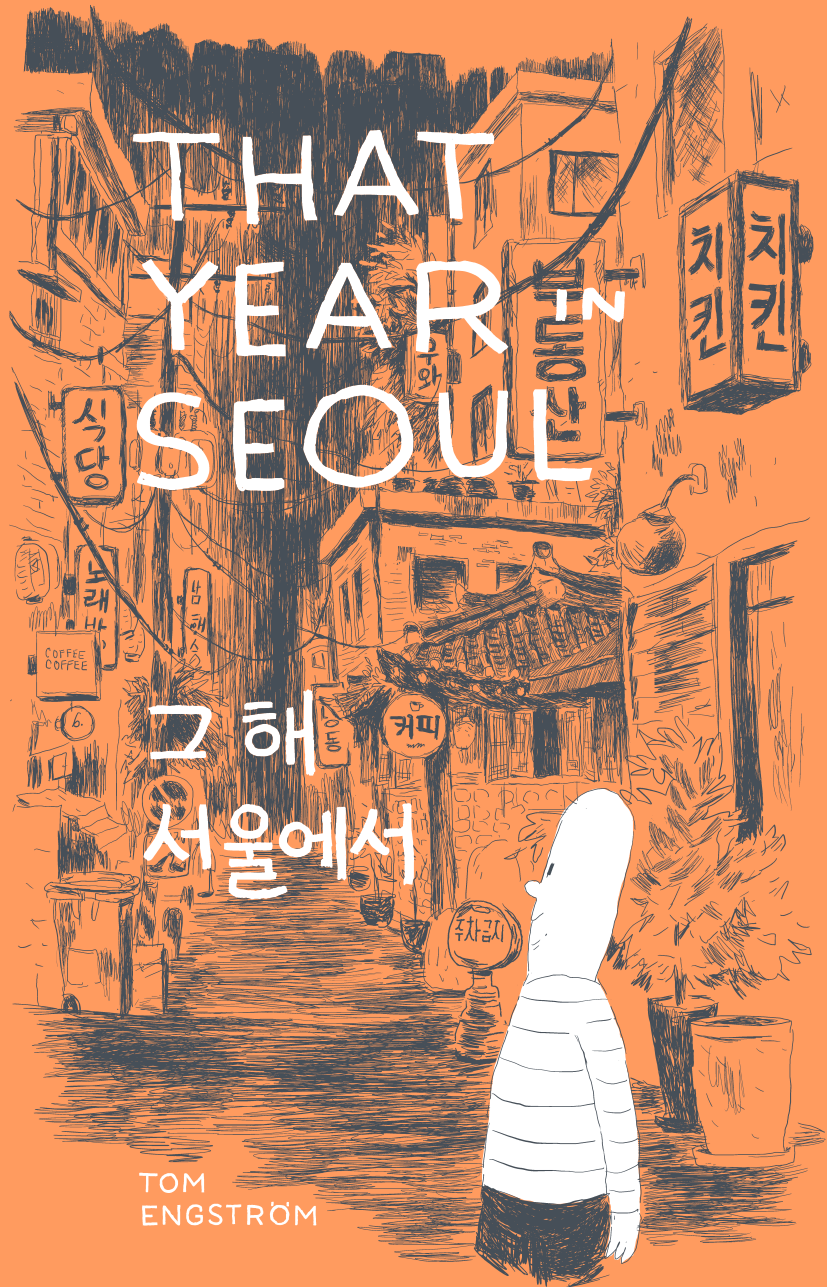


THAT YEAR IN SEOUL

그 해
서울에서

TOM
ENGSTRÖM



NORWAY
노르웨이

FINLAND

핀란드

SWEDEN
스웨덴

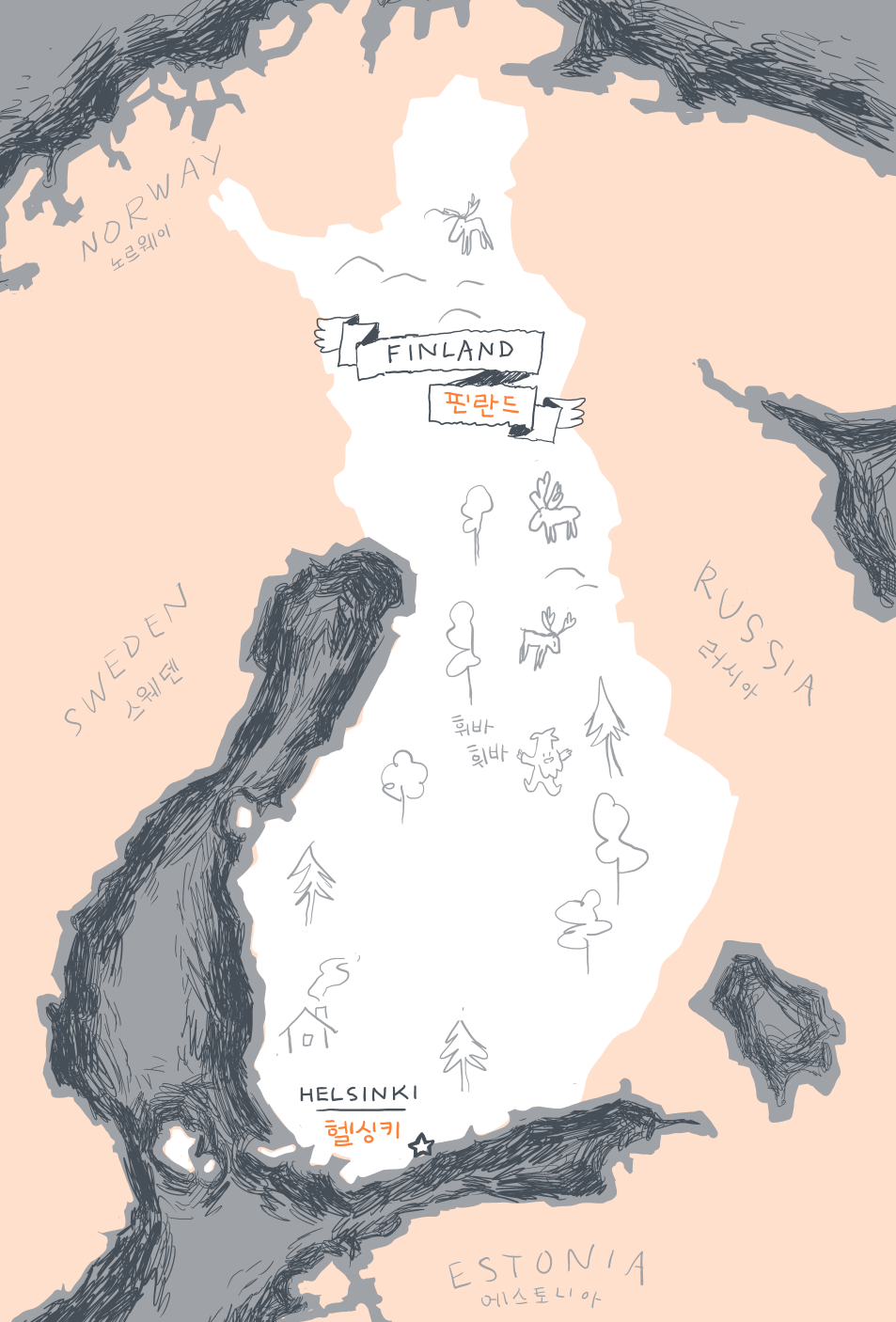
RUSSIA
러시아

휘바
휘바

HELSINKI

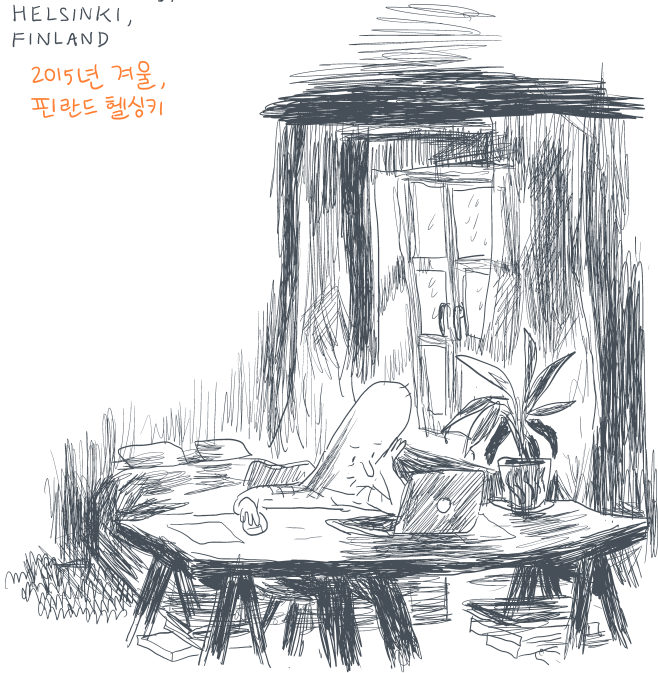
헬싱키

ESTONIA
에스토니아



WINTER 2015,
HELSINKI,
FINLAND

2015년 겨울,
핀란드 헬싱키



I HAVE TO SUBMIT
AN APPLICATION FORM
STUDENT EXCHANGE
FOR NEXT YEAR

내년에 갈 교환학생
신청서를 내야 해요

I'VE NARROWED IT DOWN TO
MEXICO OR SOUTH KOREA...

이제 멕시코랑 한국으로
선택을 좁혔는데

... ? ?



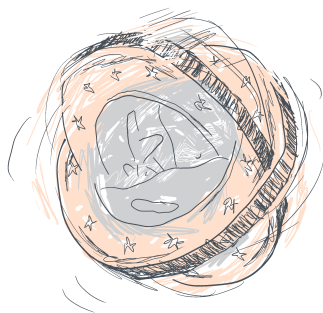
OK, HEADS AND
IT'S KOREA,
TAILS -IT'S
MEXICO...

그래 앞면은
한국이고 뒷면은
멕시코인거야...



FLIP!

퐁!!



CHINA
중국

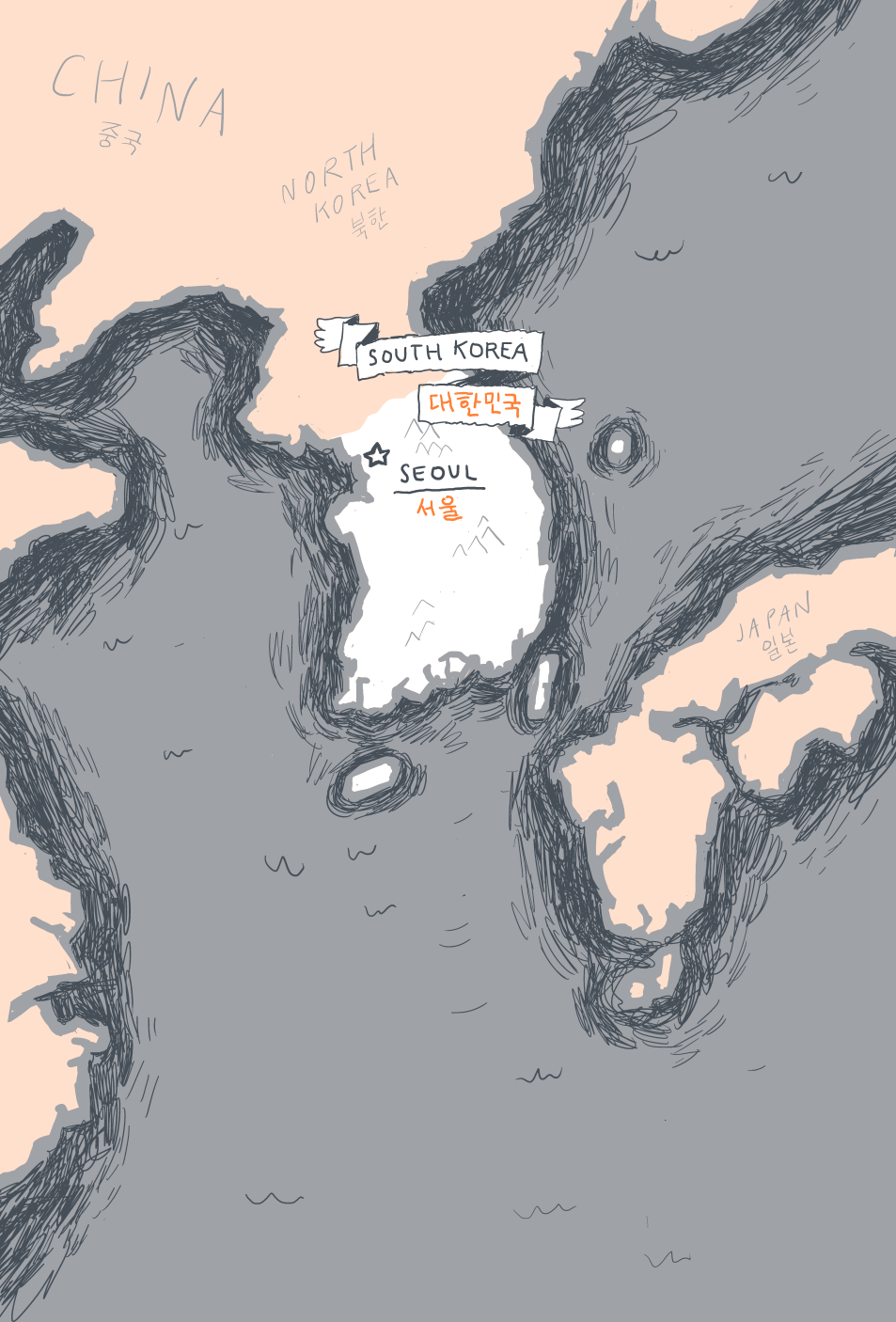
NORTH
KOREA
북한

SOUTH KOREA

대한민국

☆
SEOUL
서울

JAPAN
일본



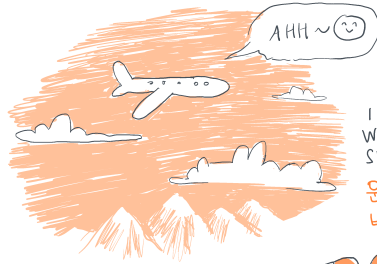
도착



ARRIVAL

합정행

T
O
H
A
P
P
Y
E
O
N
G



아 좋아!

I LUCKED OUT
WITH AN EMPTY
SEAT NEXT TO ME!

운 좋게도 내 옆자리가
비어있네!

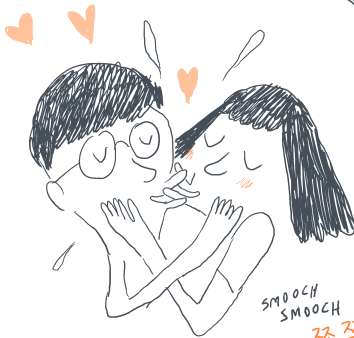


smooch
~ smooch
HEE
HEE
ㅎㅎ



UNCOMFORTABLY
LOUD KISSING

불편할 정도로
시끄러운 키스 소리



SMOOCH
SMOOCH
쭈쭈~옥

HUH!
I THOUGHT KOREANS
AVOID PUBLIC MAKE
OUT SESSIONS...

흠! 난 한국사람들이
공공장소에서 스킨십을 잘
안한다고 생각했어요...



LATER

나중에

I'M SORRY MISS,
YOUR RECLINER
SEEMS TO BE
BROKEN...

손님 죄송합니다만
의자가 고장난
것 같습니다...

AH! FINALLY,
THE SMOUCHING
HAS STOPPED!

아! 드디어
스킨십이 끝났다!



SHEESH...
치...

ARE THEY GOING TO
COMPLAIN THE ENTIRE
FLIGHT?

비행하는 내내
불평하는거 아냐?



저... EXCUSE ME...
저기요...

UM... 저기요...
EXCUSE ME...

I HAVE AN
EXTRA SEAT
HERE,
MAYBE WE CAN
SWITCH?

YES~네!

네~YES?

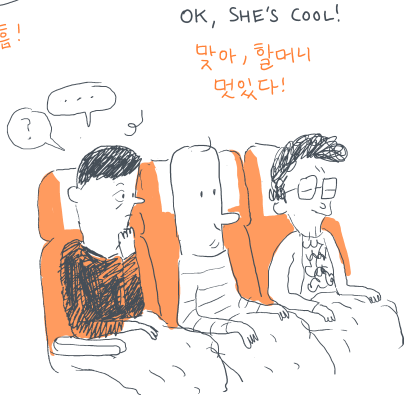
여기 자리 하나
더 남았는데 우리
자리 바꿀까요?



WHAT...
I THOUGHT THEY
WERE GOING TO
SLEEP!
AT LEAST I
STILL HAVE TWO
SEATS.

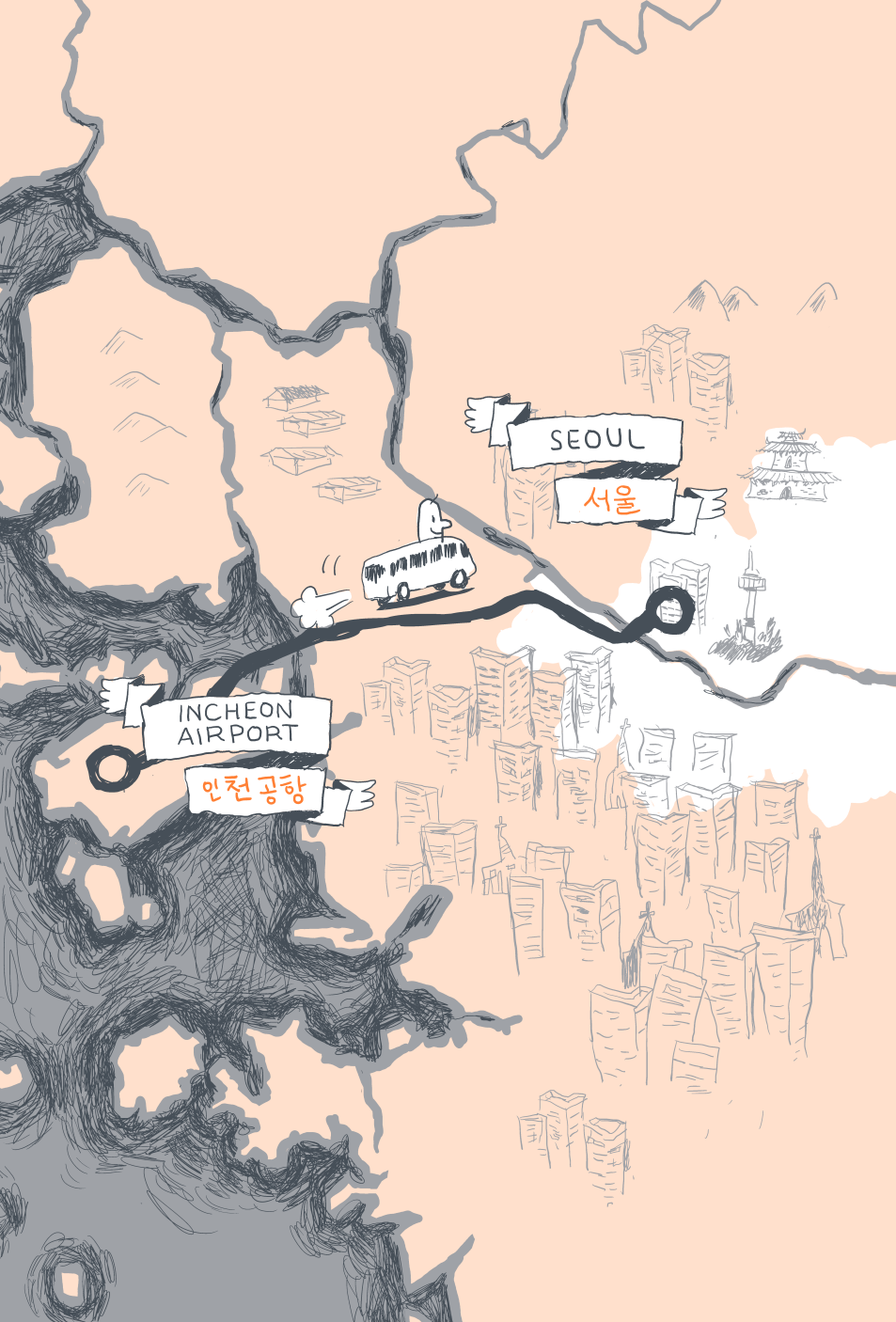
뭐야...
저 커플이 잠들
줄 알았어요!

적어도 나는 좌석
하나 더 있었으니까...



THIS GUY MUST BE
CONFUSED ABOUT
HIS SEAT NEIGHBOUR
TURNING WHITE...

이 남자는 자기 옆사람이
백인으로 변해서 혼란스러워
하는 걸까요...



INCHEON
AIRPORT

인천공항

SEOUL

서울



WHOA ...

우와 ...

OK, LET'S
FIND MY
PLACE!

자, 우리
집찾자!

"HAPJEONG VILLA"...

"합정빌라"...

I GUESS THIS IS IT.

이곳이 틀림없어



한정빌라

THE HOUSE NAME
건물의 이름

HI! YOU MUST BE TDM.

안녕하세요!
툼씨군요!

HELLO, THAT'S ME.

안녕하세요,
네, 저예요.

I'M MISEON.
WELCOME TO SEOUL!

저는 미선이에요.
서울에어서모세요!

THANKS!

고마워요!



TAKE YOUR SHOES OFF, PLEASE.

신발을 벗어주세요.

THIS IS YOUR ROOM ...

여기는 톰의 방이에요...

YOUR BALCONY.

톰의 발코니

NICE!

멋있다!

KITCHEN ...

현관
FRONT
DOOR

부엌

THE COMMON BALCONY ...

공유 발코니...

EUNSONG'S ROOM

은송의 방

VERONICA'S ROOM

베로니카의 방

AND FINALLY, THE BATHROOM

마지막으로,
욕실이에요.

PLEASE PUT THE TOILET PAPER IN THE BIN.

화장지를 휴지통에 넣어주세요.

OK...

OK...

OTHERWISE, IT MIGHT CLOG

그렇지 않으면 막힐수 있어요.

ASK YOUR FLATMATES IF YOU HAVE QUESTIONS OR SEND ME A MESSAGE!

더 궁금한거 있으면 나한테 메세지 보내거나 룸메이트들에게 물어봐요!

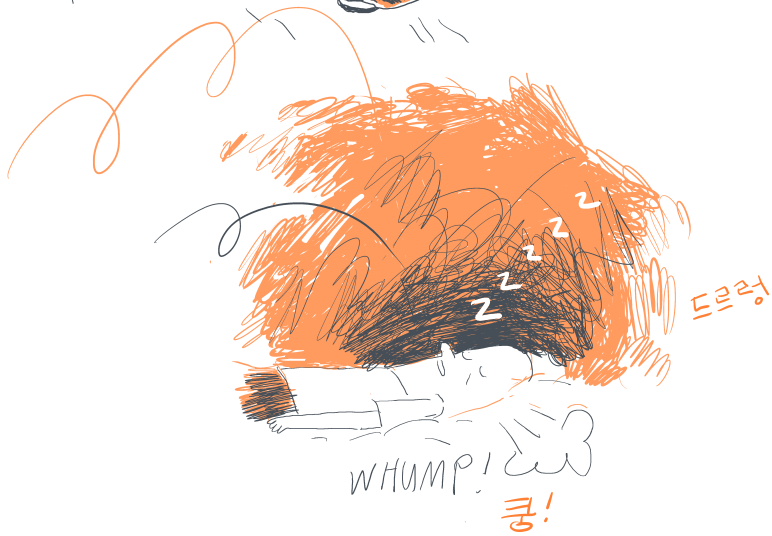
GOT IT, THANKS!

네, 알았어요. 고마워요!

HAVE A NICE DAY!

좋은 하루 보내세요!





여름



SUMMER

가위

S
C
I
S
S
O
R
S

AHA, THIS MUST BE MY LOCAL MART!

아하, 저기가 우리 동네 마트인가 봐!

IT HAS A CHIMNEY!

굴뚝이 있네!



IS IT ALSO A SAUNA?

사우나도 있나?

(A VERY FINNISH THOUGHT)

(매우 핀란드적인 생각입니다.)

I THINK I'LL FRY SOME NOODLES TONIGHT...

오늘은 볶음면을 만들어 봐야겠다...

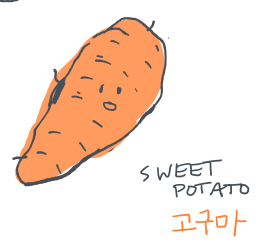
...WHAT THE HECK IS "DANGMYEON"?

...대체 "당면"이 뭐지?



WELL, I LIKE THE LOGO AT LEAST!

아, 적어도 로고가 좋아!





AHH ~ YOU GOT SWEET POTATO NOODLES. THESE ARE REALLY STICKY.

아~ 톰당면 샀구나!
이거 진짜 끈적거리려.

YOU'D BETTER USE SCISSORS!

가위를 쓰는게
좋은거야!



VERONICA
베로니카

EUNSONG
은송



I LUCKED OUT TO HAVE SUCH HELPFUL FLATMATES!

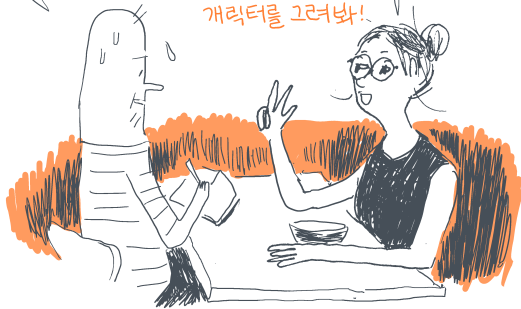
이렇게 도움이 되는
룸메이트들이 있다니!
난 정말 운이 좋아!

AGH! I SUCK AT DRAWING PORTRAITS!

아! 나 초상화
진짜 못그려!

JUST DRAW AN ASIAN SIMPSON!

그냥 아시아 심슨
캐릭터를 그려봐!



LIKE
THIS?

이렇게?



UH...

어...

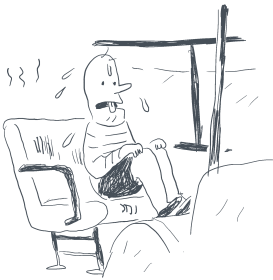
경복궁

GYEONG
BOK
GUNG
PALACE



ACK! THESE PLASTIC BUS SEATS ARE SO SWEATY!

아! 이 플라스틱 좌석 때문에 땀이 나!



?
WHAT'S THAT SOUND?
무슨 소리지?



>BEEP< 뽀뽀
THANK YOU!
>BEEP< 뽀뽀
THANK YOU!

OH! WHAT A POLITE CARD READER!

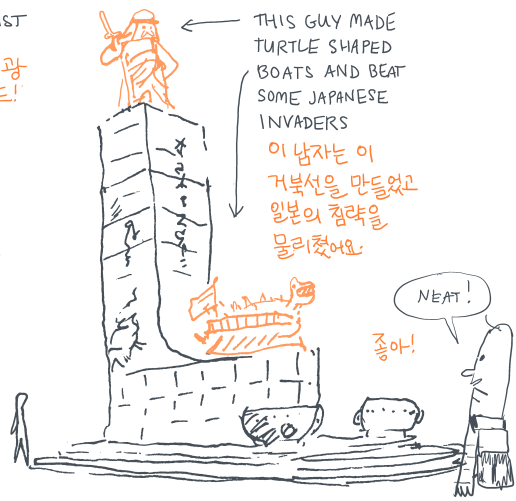
오! 정말 예의 바른 카드 리더기구나!



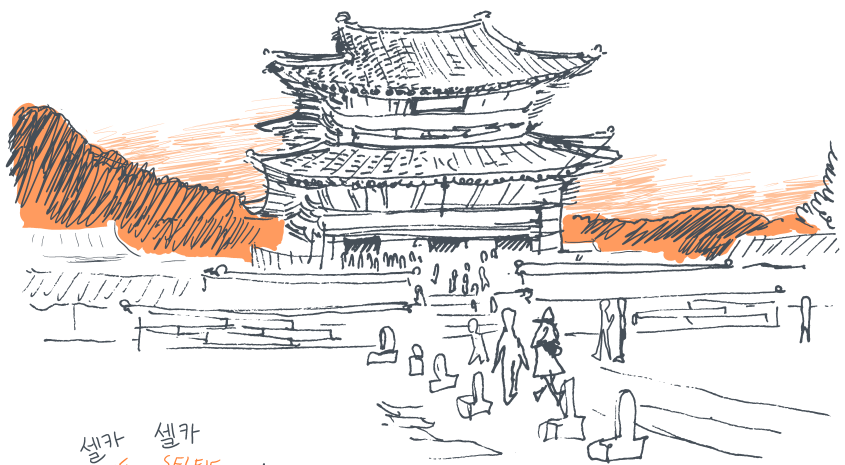
IT'S LIKE THERE'S A HAPPY GRANDMA INSIDE. 마치 안에 행복한 할머니가 있는 것 같네.



OK, TOURIST MODE!
OK! 관광 모드!



THIS GUY MADE TURTLE SHAPED BOATS AND BEAT SOME JAPANESE INVADERS
이 남자는 이 거북선을 만들었고 일본의 침략을 물리쳤어요.



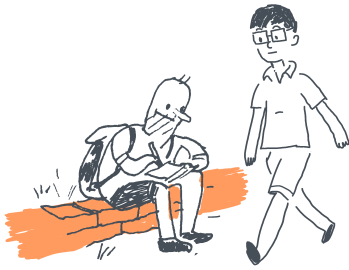
셀카 SELFIE + 셀카 SELFIE +



THERE'S A LOT OF GIRLS WEARING TRADITIONAL HANBOK DRESSES AND SNAPPING SELFIES HERE...

한복 입고 셀카를 찍는 소녀들이 많네

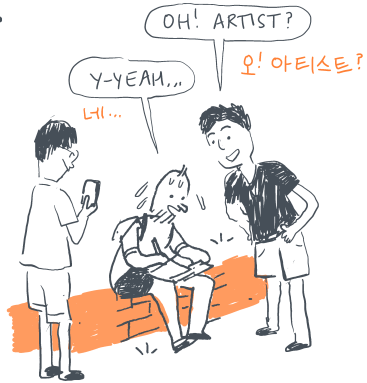




ARTIST? VERY NICE!
아티스트?
아주 좋아요!
PHOTO?
사진?

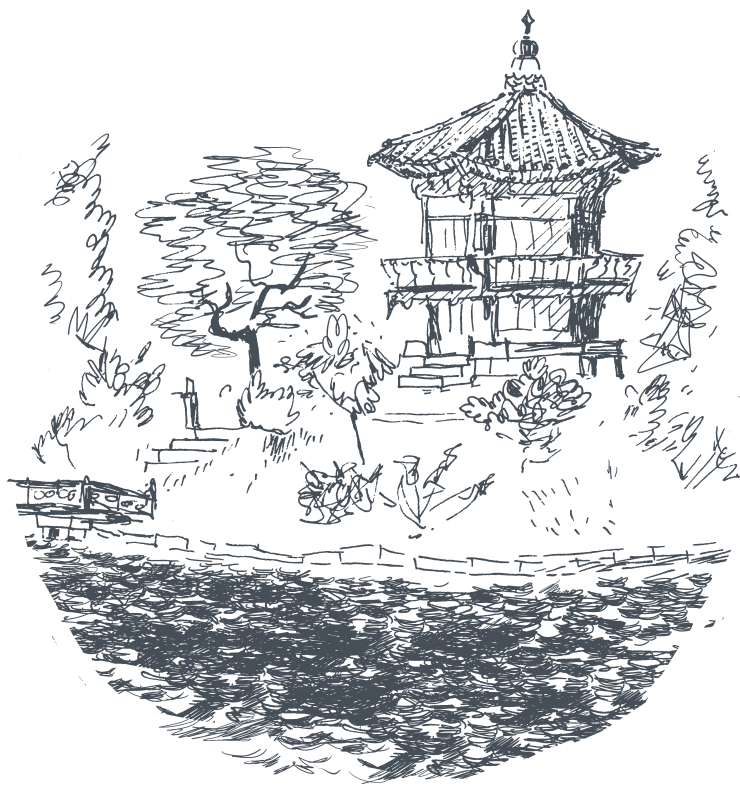


THANKS!
고마워요!
UM, OK!
아, 오케이!



OH! ARTIST?
오! 아티스트?
Y-YEAH...
네...





광선검

LIGHTSABER

WE'RE AT SEOUL PUB TO SHOOT A MUSIC VIDEO FOR EXO'S "LIGHTSABER"

우리는 EXO의 "LIGHTSABER" 뮤직비디오 촬영을 위해 SEOUL PUB에 왔어요.



SOME FRIENDS ARE ACTING AS BACKGROUND EXTRAS

몇몇 친구들은 배경에 들어갈 엑스트라로 연기를 하고 있었어요

I TAGGED ALONG TO CHECK OUT THE SET

나는 세트장을 구경하려고 따라갔어요.



SO, WHERE'S THE BAND?

그래서 그 아이들 어디있어요?

I DON'T KNOW! I'VE BEEN WAITING SO I CAN GET AN AUTOGRAPH OR SELFIE...

저도 몰라요! 저는 사인 받을 수 있나 보려고 계속 기다리고 있었어요... 아마 같이 셀카라도...

AHH ~ I WANNA GO HOME...

아 집에 가고싶어요...



← MINA BARTENDER, SHIFT ENDED AGES AGO

바텐더 교대 글난지 오래됨

SLUMP 금강

FINALLY:

드디어

WOW,...

EVEN AT 3AM HE
LOOKS SO FRESH!

와...
새벽 3시인데도
저남자 정말 멀쩡해
보인다!



오~
THIS GUY'S REALLY
FAMOUS! I BETTER
DRAW A PICTURE
TO SHOW PEOPLE
AT SCHOOL!



오~
이사람 진짜 유명하네!
학교 사람들에게 보여주기
위해서 이상황을
그려야겠어!

HEY, YOU THERE!
WHAT'S YOUR NAME?

저기요, 거기 있는
사람! 이름이 뭐예요?



HUH?
I'M TOM...

어? 저는
돕이예요...



OK, TOM! WOULD
YOU LIKE TO HELP
US OUT A BIT?

그럼 둠! 우리 좀
도와줄 수 있어요?

WE NEED SOMEONE
TO BE A BARTENDER
FOR THIS SCENE.

우리 이 씬을 찍기 위해서
바텐더 할 사람이 필요해요.

OK...SURE.

그래요... 알겠어요.

HOW HARD
CAN IT BE?

얼마나
어렵겠어?

